

Pozmeňovací návrh

poslankyne NR SR Ágnes Biró – **NOVÉ ZNENIE**

k vládnemu návrhu zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov a o zmene a doplnení niektorých zákonov
Parlamentná tlač 982 - druhé čítanie

V súlade s ustanoveniami zákona č. 350/1996.Z.z. o rokovacom poriadku NR SR v znení neskorších predpisov predkladám nasledujúci pozmeňujúci a doplňujúci návrh :

K Čl.I.

1) V 1. bode sa vypúšťa navrhované znenie § 1 ods. 4.

Odôvodnenie:

Navrhujem ponechať pôvodné znenie zákona, ktoré znie : „(4) Zákon neupravuje používanie jazykov národnostných menšín a etnických skupín. Používanie týchto jazykov upravujú osobitné zákony. 4)“ – zachovať status quo.

2) V 2. bode, § 1 ods. 5 znie:

„(5) Tento zákon sa vzťahuje na štátne orgány, orgány územnej samosprávy v rozsahu a za podmienok ustanovených týmto zákonom, pričom práva národnostných menšín a etnických skupín ostanú nedotknuté.“.

Odôvodnenie:

Navrhujem zachovať pôvodný okruh povinných osôb – zachovať status quo.

3) V 4. bode, v §3 odsek 1 znie :

„(1) Štátne orgány, orgány územnej samosprávy, iné orgány verejnej správy používajú v úradnom styku štátny jazyk; tým nie je dotknuté používanie jazykov národnostných menšín v úradnom styku podľa osobitného predpisu^{5aa}) a používanie iných jazykov v úradnom styku s cudzinou v súlade so zaužívanou praxou v medzinárodnom styku.

Odôvodnenie:

Navrhujem zachovať pôvodný okruh povinných osôb – zachovať status quo.

4) 8. bod, sa vypúšťa. Doterajšie body sa primerane prečísľujú.

Odôvodnenie:

Ustanovenie upravuje používanie geografických názvov v úradnom styku – zachovať status quo.

5) 11. bod, nový §3a sa vypúšťa. Doterajšie body sa primerane prečísľujú.

Odôvodnenie:

Nový §3a je nadbytočný, keďže používanie geografických názvov dostatočne riešia osobitné zákony : napr. zákon č. 369/1990 Z.z. o obecnom zriadení VZNP, zákon č. 215/1995 Z.z.

o geodézií a kartografií VZNP, zákon č. 191/1994 Z.z. o označovaní obcí v jazyku národnostných menšín, zákon č. 184/1999 Z.z. o používaní jazykov národnostných menšín a zákon č. 37/2009 Z.z. ktorým sa mení a dopĺňa zákon NR SR č. 245/2008 Z. z. o výchove a vzdelávaní (školský zákon) a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 462/2008 Z. z.. Vládou navrhnutá zmena, v rozpore s výzvou výboru expertov RE (RE MIN-LANG (2005) 17) by sťažila a odradila používanie *tradičných a správnych foriem miestnych názvov v jazyku národnostnej menšiny* aj v súkromnom styku – navrhujem zachovať status quo používania geografických názvov v úradnom styku.

6) K bodu 17.

v § 5 ods. 1 písm. f) sa na konci vety vypúšťa čiarka a pripájajú sa tento text „a v jazykoch národnostných menšín a etnických skupín v regionálnom alebo lokálnom vysielaní rozhlasových a televíznych staníc,“

Odôvodnenie :

Navrhujem rozšírenie výnimky vysielania v jazykoch národnostných menšín a etnických skupín verejnoprávnych vysielateľov (STV, SRo) aj na „súkromných“ vysielateľov a tým aj splnenie záväzku SR podľa článku 11, ods.1 bod b) ii Charty, a odporúčania Výboru ministrov RE (RecChL (2007)1, Doc. 11360 z 30.7.2007).

7) K bodu 17.

v § 5 ods. 3 sa bodkočiarka a slová „tieto oznamy možno zverejniť aj v inom jazyku po ich zverejnení v štátnom jazyku“ nahrádzajú slovami „alebo v štátnom a v inom jazyku obsahovo totožným textom“.

8) K bodu 17.

v § 5 ods. 5 sa vypúšťa druhá veta a bodka na konci prvej vety sa nahrádza čiarkou a pripája sa text „alebo v štátnom a v inom jazyku obsahovo totožným textom, okrem písomných informácií o kultúrnych a výchovno-vzdelávacích podujatiach národnostných menšín určených pre príslušníkov národnostných menšín, ktoré sa vydávajú v jazyku národnostnej menšiny.“

9) K bodu 17.

v § 5 ods. 6 sa vypúšťa posledná veta.

10) K bodu 17.

v § 5 ods. 7 znie :

„(7) Nápisy na pamätníkoch a pamätných tabuliach sa uvádzajú v štátnom jazyku, alebo v štátnom a v inom jazyku. Toto ustanovenie sa nevzťahuje na historické nápisy na pamätníkoch a pamätných tabuliach, ktoré podliehajú ochrane podľa osobitného predpisu.^{11g)} a na nápisy na pamätníkoch a pomníkoch, ktoré boli osadené pred 1. septembrom 2009.“

Odôvodnenie bodov 6 - 10 :

Navrhujem, aby zákonom nebolo určené poradie jazykov a veľkosť použitého písma v súlade s čl. 12 Ústavy SR v zmysle rovnosti v dôstojnosti a právach a v súlade s Chartou, ktorá

v preambule kladie dôraz na hodnotu kultúrneho prepojenia a viacjazyčnosti, podľa ktorej je žiaduce, aby duch vnímania rôznych jazykov nebol obmedzený na užívateľov regionálnych alebo menšinových jazykov. Namiesto prekladania textov informácie, oznamy, nápisy môžu obsahovať text v iných jazykoch, ktoré sú obsahovo totožné s textom v štátnom jazyku. Dvoj a viacjazyčnosť v ods. 3, 5 až 7 je naplnením jedného zo základných princípov Európskej únie. V ods. 5 sa vypúšťa slovo „pomník“ nakoľko zákon č. 470/2005 o pohrebníctve pojednáva taktiež o pomníkoch čím, by mohlo dôjsť o nedorozumenia aj pomníky v cintorínoch označovať dvojazyčne, a taktiež sa upúšťa od nadbytočnej a vágnej povinnosti vyžiadať záväzné stanovisko z hľadiska súladu nápisu so zákonom od ministerstva kultúry, čo znamenalo štátnu cenzúru v rozpore s Ústavou SR. Navrhujem aj odstránenie retroaktivity zákona, ktorá je v právnom štáte neprípustná.

11) V 22. bode, v § 8 ods. 4 v druhej vete sa bodkočiarka nahrádza slovom „alebo“ a vypúšťajú sa slová „ak ide o pacienta alebo klienta neovládajúceho štátny jazyk, komunikácia sa môže viesť“. Tretia a štvrtá veta sa vypúšťa.

Odôvodnenie :

Nie je obvyklé a etické, ak štát určuje jazykovú politiku v zariadeniach poskytujúcich služby spojené s takými intímnymi a výsostne ľudskými vecami, ako je fyzické a psychické zdravie a život človeka. Etický kódex každého lekára a člena zdravotníckeho personálu a personálu sociálnych zariadení zaväzuje k poskytnutiu pomoci podľa najlepšieho svedomia a schopností, bez ohľadu na jazyk pacienta. Navrhujem otázku jazyka komunikácie v týchto zariadeniach riešiť zákonom. Taktiež upustiť od toho, že diskrimináciou personálu je podmienka ovládania menšinového jazyka, vtedy ak ovládanie cudzích jazykov je bežne uplatňovanou podmienkou pri výberových konaniach aj v štátnych inštitúciách vrátane ministerstiev. Slovenské orgány boli upozornené výborom expertov na záväzok štátu zabezpečiť, aby zariadenia sociálnej starostlivosti, ako sú nemocnice, domovy dôchodcov a ubytovne, mohli prijímať a poskytovať starostlivosť príslušným osobám v jazyku národnostnej menšiny, aj keď ovládajú slovenčinu, ako aj prijali štruktúrovanú politiku zameranú na zabezpečenie tejto možnosti v praxi vo všetkých tých oblastiach, kde sú osoby hovoriace jazykom národnostnej menšiny prítomné v dostatočných počtoch na účel tohto záväzku.

12) V 24. bode, v § 8 ods. 6 znie:

„(6) Všetky nápisy, reklamy a oznamy určené na informovanie verejnosti sa uvádzajú v štátnom jazyku. V obciach, kde sa v úradnom styku používa jazyk národnostnej menšiny podľa osobitného predpisu¹⁵⁾ všetky nápisy, reklamy a oznamy určené na informovanie verejnosti sa uvádzajú popri štátnom jazyku aj v jazyku danej menšiny.“

Odôvodnenie :

Navrhujem, aby zákonom nebolo určené poradie jazykov a veľkosť písma v súlade s čl. 12 Ústavy SR v zmysle rovnosti v dôstojnosti a právach a v súlade s Chartou, ktorá v preambule kladie dôraz na hodnotu kultúrneho prepojenia a viacjazyčnosti, podľa ktorej je žiaduce, aby duch vnímania rôznych jazykov nebol obmedzený na užívateľov regionálnych alebo menšinových jazykov. Návrh je v súlade s cieľmi sformulovanými v Dohovore o ochrane a podpore rozmanitosti kultúrnych prejavov (dohovor UNESCO ratifikovaný prezidentom Slovenskej republiky 16. 12. 2006).

13) V 25. bode sa v § 9 vypúšťa ods. 2 a 3, zároveň sa zrušuje označenie ods. 1. Vypúšťa sa znenie poznámky pod čiarou k odkazu 17 a doterajšia poznámka pod čiarou na odkaz 18 sa označuje ako poznámka pod čiarou na odkaz 17.

14) Bod 26., § 9a sa vypúšťa. Doterajšie body sa primerane prečísľujú. Vypúšťa sa znenie poznámky pod čiarou k odkazu 17.

Odôvodnenie bodov 13. a 14.:

V právnom poriadku SR je niekoľko právnych noriem, ktoré majú dohľad nad dodržiavaním štátneho jazyka vrátane práva a povinnosti sankcionovať porušenie zákona. Napr.: **Rada pre vysielanie a retransmisiu** - §16 písm. g) zákon č. 308/2000 Z.z. - (§5 ods. 1 a 2 – rozhlasové a televízne vysielanie), **Slovenská obchodná inšpekcia** - §13 zákon č. 250/2007 ochrana spotrebiteľa – (§ 8 ods.1), **Dozorné orgány** určené - §20 zákon č. 147/2001 Z.z. o reklame – (**oblasť reklamy**), **Dozorné orgány** určené - §21 zákona č. 152/1995 o potravinách – (**označenie a reklama tovaru**).

Z uvedeného dôvodu toto ustanovenie zákona je nadbytočné, navyiac neprispieje k prehĺbeniu pozitívneho vzťahu občanov, príslušníkov národnostných menšín, k slovenskému jazyku, ale skôr odradí alebo ohrozí udržiavanie a rozvoj jazykov národnostných menšín. Uvedené ustanovenia sú v rozpore s cieľmi a zásadami Európskej Charty regionálnych alebo menšinových jazykov.

15) V 29. bode., § 11a znie

„Orgány a právnické osoby podľa § 3 ods. 1, právnické osoby, fyzické osoby podnikatelia a fyzické osoby sú povinné do 31. decembra 2009 odstrániť stav odporujúci ustanoveniam § 5 ods. 5 a § 8 ods. 6.

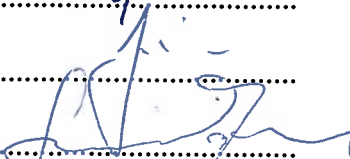
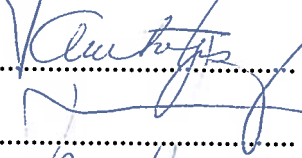
Odôvodnenie:

Lehotu je možné splniť len v prípade informačných tabúl, reklám, nápisov pre informovanie verejnosti. V prípade pamätníkov ide o technicky, finančne, časovo nezrealizovateľnú retroaktívnu, škodnú podmienku, ktorá môže mať za následok len násilné kultúrne barbarstvo.

**Pozmeňovací návrh
poslankyne NR SR Ágnes Biró**

k vládnemu návrhu zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov a o zmene a doplnení niektorých zákonov
Parlamentná tlač 982 - druhé čítanie

Týmto pozmeňujúcim návrhom súhlasia poslanci NR SR :

Meno a priezvisko	Podpis
1. Biró Ágnes	
2. KLÁRA SÁRKÖZY	
3. Kőtelebs Lőrinc	
4. Balázs Gyula	
5. BASTIENÁČ TIBOR	
6. IMRE ANDRUSKÓ	
7. GYÖRGI JUDIT	
8. János SZIGETI	
9. ANNA SZŐCSEI	
10. JÁNOS LŐRINC	
11. SZIGETI Károly	
12. MIKLÓS LŐRINC	
13. L. NAGY László	
14. Béla Bognár	
15. Zoltán Simon	
16. Gábor Gábor	
17. FARKAS IVÁN	
18. Pál Pál	
19. JOSEF BRADY	
20. Miklós DURAY	